

*Georg Kieferte*  
*Dipl.-Ing. Architekt*  
*Honorarykonsul*  
*von Chile*

El Presidente de la Republica de Chile  
y la Senora de Aylwin

Santiago de Chile

Dezember 1993

Muy estimado Senor Presidente,  
muy respetada Senora Aylwin,

Con gran alegria y sorpresa recibi sus saludos de Navidad y  
Año Nueva para mi y Familia.

De todo corazon mis mas sinceros agradecimientos, y con la  
presente, y de la misma manera, carinosamente respondo.

Como Consul Honorario de Chile en Baden-Württemberg en la capital  
Stuttgart, fue para mi un placer, como tambien para nuestro  
Presidente Richard von Weizäcker y nuestro Ministropresidente,  
Erwin Teufel, haber tenido la posibilidad de ser sus invitados.

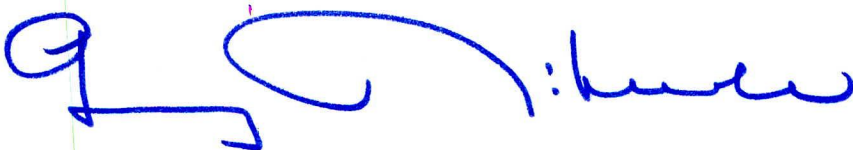
Cada encuentro, tambien hace dos anos atras, con el Canciller  
Federal, Helmut Kohl, fue para mi un gran acontecimiento, por  
esto, Senor Presidente le estoy a Ud. muy agradecido.

Es para mi un gran honor, poder representar su Pais y a los  
conciudadanos Chilenos que viven en la region de Baden-Württem-  
berg.

A traves de su Persona y su Gobierno le ha dado Ud. al Pais un  
nuevo significado, cuya continuidad esperamos siga presidida a  
partir de Marzo de 1994 por el nuevo Presidente electo, Senor  
Eduardo Frei Montalvo.

Senor Presidente, respetada Senora, Ud. en corto tiempo ha  
logrado bastante, nos sentimos por lo tanto muy agradecidos.  
De tal forma, les deseo muchos anos de contribucion con el Pais.

Permanezco con la expresion de mi completo y distinguido aprecio.



*Georg Kieferle*  
*Dipl.-Ing. Architekt*  
*Honorarkonsul*  
*von Chile*

El Presidente de la Republica de Chile  
y la Senora de Aylwin

Santiago de Chile

Stuttgart, im Dezember 1993  
Kie-kl

Sehr geehrter Herr Präsident,  
sehr verehrte Frau Aylwin,

mit großer Freude und Überraschung habe ich Ihre Weihnachts- und Neujahrsgrüße für mich und meine Familie empfangen.

Ganz herzlich darf ich mich dafür bedanken und hiermit ebenso liebevoll erwidern.

Als Honorarkonsul von Chile in Baden-Württemberg mit der Hauptstadt Stuttgart war es mir vergönnt, sowohl mit unserem Herrn Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker als auch dem Ministerpräsidenten unseres Landes, Erwin Teufel, Ihr Gast in der Moneda sein zu dürfen.

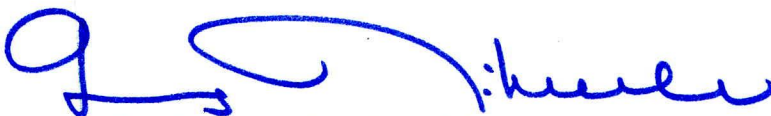
Jede Begegnung, auch die 2 Jahre zuvor mit Herrn Bundeskanzler Helmut Kohl, war für mich ein großartiges Ereignis, und dafür bin ich Ihnen Herr Präsident, sehr dankbar.

Es ist für mich eine große Ehre, Ihr Land und die in unserem Bundesland Baden-Württemberg ca. 1.000 lebenden chilenischen Mitbürger vertreten und betreuen zu dürfen.

Mit Ihrer Person und der Regierung haben Sie Ihrem Land in der Welt neue Bedeutung verschafft, die, so hoffen wir eine Kontinuität durch die ab März 1994 neue Präsidentschaft mit Herrn Alfredo Frei erfährt.

Herr Präsident, verehrte gnädige Frau, Sie haben in der kurzen Zeit Großes realisiert, wir sind Ihnen zu großem Dank verpflichtet. So wünsche ich Ihnen noch viele Jahre, die Sie weiterhin für das Land Ihren Beitrag leisten.

Mit dem Ausdruck meiner ganz ausgezeichneten Hochachtung verbleibe ich  
Ihr stets dankbarer



Georg Kieferle mit Familie  
Konsul